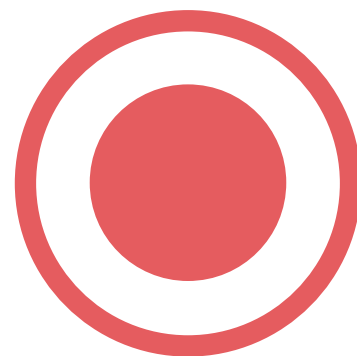


Texto:
Ricardo Angoso

CAPITAL DE LA BUCOVINA UCRANIANA



1.



Chernivtsi -en rumano Cernauti- es la capital histórica de Bucovina y hoy una pequeña ciudad ucraniana situada muy cerca de las fronteras de Ucrania con Moldavia y Rumanía. Esta región, en los confines de Europa —allí donde el continente parece terminar y no se sabe muy bien si comienza—, fue antaño una suerte de pequeña nación judía dentro de otra, asentada en uno de los territorios más multiétnicos y pluriculturales del continente durante el periodo de entreguerras.

Hoy, Bucovina es una región histórica de Europa repartida entre Ucrania y Rumanía, pero que durante décadas perteneció al Imperio austrohúngaro. Vivió un notable periodo de esplendor y desarrollo cultural entre el siglo XIX y 1918, año en que el antiguo espacio imperial fue desmembrado y repartido entre los Estados vecinos. En esa misma época, la comunidad judía vivió sus mejores años: desde finales del siglo XVIII hasta el holocausto (1939-1945), la población hebrea

2.



asentada en Bucovina no dejó de crecer. Los judíos constituían el grupo más numeroso, al menos el 27 % de la población, según el censo de 1930. Otros grupos relevantes eran los alemanes, ucranianos, rumanos y polacos. El alemán era la lengua franca de la región.

La historia de esta región ha sido descrita magistralmente por la investigadora local Galena Dranenko, a quien cito textualmente:

«Desde el siglo XV, esta zona se llama Bucovina, o *Tierra de las Hayas*. Anteriormente se denominaba «Tierra de Chypyntsi» (en alemán, *Schipenitz*), nombre que proviene de una localidad ucraniana que hoy se encuentra en el distrito de Kitsman. Aquí nació el padre de Paul Celan. Durante siglos, esta tierra fue disputada por los reinos de Moldavia, Hungría y Polonia, hasta que en 1775 los Habsburgo la anexionaron a su imperio. En 1884, con la creación del Ducado de *Herzogtum Bukowina*, el nombre «Bucovina» se convirtió en la denominación oficial de una unidad administrativa, vigente hasta 1918. A partir de entonces, esta región, como toda Europa, vivió una historia especialmente atormentada.

Tras haber sido austriaca, Bucovina pasó a ser rumana, soviética, rumana de nuevo, soviética otra vez y finalmente ucraniana. Así, su capital sufrió continuos cambios de nombre: *Czernowitz* / *Cernăuți* / *Chernovitsy* / *Chernivtsy* / *Chernivtsi*. Pero en este linaje a veces se olvida un pequeño paréntesis: en 1918 se produjo un primer intento de emancipación nacional de Bucovina».

Hoy, sin embargo, las cosas son muy distintas a las de su periodo de esplendor austrohúngaro. La ciudad,

pese a las notables muestras arquitectónicas que revelan su lustrado pasado y la tersura de su figura urbana moldeada por siglos de historia, ha perdido en gran medida el carácter multiétnico, abierto y plural que cantaron y recitaron sus poetas y escritores. Apenas quedan judíos y tampoco abundan los alemanes. No obstante, la sombra de aquella urbe cosmopolita sigue presente, tanto en sus calles como en la literatura que inspiró a tantos autores y creadores. A continuación, detallamos algunos de los lugares que

4.





5.

escasos vestigios de la antigua y rica vida judía de la ciudad. Está ubicado en la antigua Casa Nacional Judía, junto al antiguo Teatro Alemán del emperador Francisco José, en la plaza Teatralne (n.º 5). La colección del Museo hace un repaso a la larga y dilatada historia de los judíos de Bucovina, como su nombre indica.

● **5. Cementerio Judío de Chernivtsi (Cernauti).** Uno de los cementerios judíos mejor conservados y más grandes de Europa central y oriental. Fundado en 1866, ocupa unas 14,2 hectáreas y alberga cerca de 50.000 tumbas, entre ellas las del primer alcalde judío de la ciudad, Eduard Reiss, el poeta yiddish Eliezer Steinberg y casi todos los rabinos habidos en la comunidad a lo largo de los años.

● **6. Iglesia Armenia.** Diseñada por Josef Hlávka, combina tradiciones armenias con estilos gótico, bizantino y románico. Destacan su exterior de ladrillos vidriados y un interior ricamente ornamentado con motivos dorados. El lugar, como tantos otros de la ciudad hoy en desuso, da cuenta del pasado multireligioso de este lugar, en que la comunidad armenia era una de las tantas con cierto peso y presencia en Bucovina.

● **7. Iglesia de San Nicolás.** Construida durante el período rumano [1919-1940], representa el estilo neorrománico rumano. Está

no deben faltar en una visita a esta ciudad conocida como la “Viena ucraniana”, a la que nos referiremos indistintamente como Chernivtsi/ Cernauti, sus nombres en ucraniano y rumano, respectivamente.

● **1. Calle Olga Kobylanska.** Es la única calle peatonal de la ciudad, bautizada en honor a la poetisa del mismo nombre y uno de los espacios más transitados de Chernivtsi/ Cernauti. Esta gran avenida está repleta de elegantes edificios austrohúngaros, tiendas, bares, cafeterías, hoteles y restaurantes. Constituye el auténtico epicentro de la vida urbana y de la “movida” de la urbe, una suerte de Oxford Street con sabor austrohúngaro.

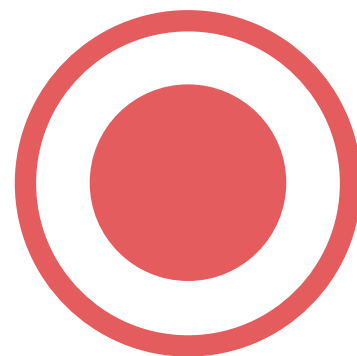
● **2. Plaza Central y Ayuntamiento.** Corazón de la ciudad vieja y uno de sus símbolos más emblemáticos de la urbe. La plaza adquirió su forma actual tras la construcción del Ayuntamiento, finalizado en 1847. El edificio, de color azul y estilo centroeuropeo con influencias renacentistas, se convirtió en una de las edificaciones más originales de la ciudad. Destaca la torre del reloj y el mirador, desde donde se obtienen magníficas vistas de la Ciudad Vieja y del curso del río Prut.

● **3. Residencia de los Metropolitanos (obispos) de Bucovina y Dalmática.** Conjunto arquitectónico construido entre 1864 y 1882 por el arquitecto Josef Hlávka como sede del patriarcado metropolitano. Hoy forma parte de la Universidad de Chernivtsi y fue declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 2011.

● **4. Museo de la Historia de los Judíos de Bucovina.** Es uno de los



9.



inspirada en la Catedral Ortodoxa de la Asunción de Curtea de Argeş y fue construida por los rumanos para exacerbar su propia identidad nacional y religiosa en la ciudad.

● **8. Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús (Iglesia Jesuita).** Templo neogótico construido entre 1891 y 1894 por Josef Leitzner, con una torre de 60 metros y grandes ventanales apuntados.

● **9. Catedral de la Dormición de la Santa Theotokos.** Imponente iglesia barroca ucraniana con más de 200 años de historia y principal templo greco-católico de Bucovina. Abandonado durante la era comunista, que preconizaba el ateísmo como “religión” oficial, tras el final del comunismo fue rehabilitada.

● **10. Sinagoga principal de Chernivtsi/Cernauti.** Antiguo oratorio de la familia Korn, hoy es una de las pocas sinagogas activas de Bucovina. En el edificio también funciona el Centro Comunitario Judío.

● **11. Antiguo Teatro Alemán.** Construido entre 1904 y 1905 por el estudio Fellner & Helmer, especialistas en teatros europeos. Su arquitectura recuerda a los teatros de Viena y Odesa, muy en el estilo centroeuropeo que se estilaba en el Imperio Austro-Húngaro.

● **12. Calle Sinagoga.** La calle Sinagoga era la zona más concurrida del antiguo gueto abierto por



10.

los nazis y sus colaboradores rumanos y hoy en día aún se puede ver la Gran Sinagoga (n.º 31), que fue convertida en un cine y no es un lugar religioso, y una vista del antiguo hospital judío (hoy abandonado) a través de una puerta cercana.

● **13. Casa de Paul Celan.** No es un lugar monumental, pero sí de obligada visita y culto para sus seguidores y lectores repartidos por todo el mundo. Este poeta judío, paradójicamente en lengua alemana pese a ser víctima del Holocausto y haber

perdido a sus padres, familiares y amigos en dicha tragedia, se acabó suicidando arrojándose al río Sena en París en el año 1970. El lugar es un edificio de dos plantas, con macetas de flores en los alféizares, en el número 5 de la Saksaganskiy, una calle estrecha, tranquila, con mucho encanto y apartada del centro. Ahí nació el 23 de noviembre de 1920 Paul Pésaj Antschel, que pasaría a la historia de la literatura como Paul Celan.

● **14. Universidad de Chernivtsi/ Cernauti.** Es una de las principales instituciones ucranianas de educación superior y fue fundada en 1875 como Franz-Josephs-Universität Czernowitz cuando Chernivtsi era la capital del Ducado de Bucovina, provincia del Imperio Austro-Húngaro cuya lengua oficial era el alemán. Es un gran complejo, casi mastodóntico, que consta de 17 edificios, y que se extiende a través de una superficie total de 110.800 metros cuadrados.

● **15. Estación de trenes.** Construida en 1909, combina símbolos paganos y cristianos y posee un marcado estilo centroeuropeo. Fue reconstruida tras la Primera Guerra Mundial y también después de la Segunda Guerra Mundial ya bajo ocupación soviética. Sigue en uso, aunque las comunicaciones por tren dejan bastante que desear en Ucrania. ✗



13.